

CONSEILS POUR UN ENSEIGNANT QUI ACCUEILLE UN ELEVE ALLOPHONE NOUVELLEMENT ARRIVÉ (EANA)

Se poser la question suivante :

Comment intégrer un élève allophone dans les activités quotidiennes de la classe sans l'isoler mais en adaptant les tâches ? Un élève allophone travaille sur les mêmes contenus que les autres élèves avec un niveau de formulation en réception et en production accessibles à son niveau de compétence en langue française.

1 - L'accueil est préparé, si possible, avec les autres élèves. Donner les coordonnées du centre social du quartier (inciter à la fréquentation du centre aéré pour favoriser l'intégration sociale et les progrès langagiers).

2 - Trouver des «tuteurs» qui vont l'entraîner dans les activités de la classe et de la récréation, par imitation et grâce à la communication non verbale accompagnant le langage.

3 - Veiller à mettre des mots sur tout, employer un parler adapté à des plus petits ; parler dans un langage construit même si vous pensez que l'enfant ne comprend pas ou pas tout.

4 - S'aider de moyens non verbaux (gestes, images, pictogrammes etc.) en faisant un effort sur la prononciation.

5 – Tolérer des phases d'observation parfois longues et des silences.

6 - Valoriser la culture d'origine (supports audio : musiques, histoires, inciter les parents à dire des comptines, comparaison des langues, ouvrages bilingues...). - Valoriser ses savoirs - faire et être, (artistiques ,sportifs...)

7 - Donner la priorité à l'oral et à la compréhension.

8 – Ne pas tout focaliser sur « la bonne prononciation» car il est plus important que l'enfant acquière vite des conduites discursives diversifiées, mais l'enseignant doit veiller à renvoyer en écho de bonnes formulations, à articuler, même exagérément, certains mots.

9 - Réserver de courts moments à ces enfants : accueil, habillage, récréation, aides individuelle en classe...

10 – Les laisser s'exprimer dans leur langue et communiquer entre eux s'ils sont plusieurs ; les inviter à «enseigner» à leurs camarades des salutations et formules de politesse, des mots usuels (jours, nombres, etc.)... pousser à des comparaisons entre la langue première et le français.

(Extraits tirés de l'article «Scolarisation des ENAF » Casnav Marseille)